

The Crow

Mildred Cutcut

(1) Ihéh. (2) Ukyatyóha, kwahiká tsi? lau?weskwanihahkwe?
Ihéh. My brother-in-law, just really that he used to enjoy

a·hato·láte?. (3) Tho ni·yót tsi? tehotawalyeháti? oska·wáku,
that he hunts. That's how it is that he is wandering around in the bush,

thahatye·lá· né· ká·ka, tho tehuwahwánhΛ, luwanu·túhe?.
suddenly he noticed it's a crow, there they have surrounded him, they are feeding him.

(4) Né· ka?iká n ká·ka, só·tsi? wahotsi?yo·háne?, khe·lé· wahoksta·háne?
It's this crow, too much he became sickly, I guess he became old

sá·, yah thusahakwe·ní· laulhá· usahatshΛ·lí· a·hatekhu·ní·. (5) NΛ kwí·
also, not he is no longer able him he would find that he eats. So then

ka?iká lotithóska? né· luwanu·túhe?. (6) Kwáh sá· yakΛ?
this young ones it's they are feeding him. Just also reportedly

lolΛ?nhá·u ka?iká n lokstáha ká·ka, tho kΛs tehotskalá·wΛ,
he knows how this old one crow, there habitually he has his mouth open,

lolha·lé· kwí· tsi? náhte? a·hatekhu·ní·, lolha·lé· kwí· utahΛ·né·
he is ready whatever that he eats, he is ready that they come

tho a·huwanhúthu?. (7) Wahá·lu? kwí· né·n ukyatyóha,
there that they put food in his mouth. He said it's that my brother-in-law,

yah nuwΛtú te?thotkáthu tho ni·yót oska·wáku.
not never there he has not seen that's how it is in the bush.

(8) Kwáh kwí· nók tsi? wá·lelhe?, tho kwí· na?tehutatnolúkhwa? n
Just he thought, that's how they love each other

(1) Ihéh (story opening). (2) My brother-in-law, he used to really enjoy hunting. (3) The way it was is that he was wandering around in the bush, suddenly he noticed a crow, he was surrounded [by other crows], they were feeding him. (4) This crow, it had become too sickly, I guess he had gotten old as well, he could no longer find [food] to eat on his own. (5) So then these young ones were feeding him. (6) This old crow knew too to have his mouth open, he was ready to eat anything, he was ready for them to come to put food in his mouth. (7) My brother-in-law said he had never seen anything like that in the bush. (8) He just thought that's how much they love one another,

katshe·n^á· oni? né·n kalha·kú. (9) Wé·ne kwí· tho ni·yót tsi?
 animal too it's that in the forest. Evidently that's how it is that

teshukwáshnyehe?, tho ni·yót tsi? shakoya?tísu? oni? né·n
 he looks after us, that's how it is that he has created them too it's that

katshe·n^á·. (10) Tsi? ni·yót ukwé, tho oni? né· nihatiyélha?,
 animal. As it is so man, thus too it's how they do it,

tehuwatíshnyehe? kwí· n tsi? ka·y^á· yah thusahatikwe·n^í.
 they take care of them the ones that not they are no longer able.

(11) Né· ki? né· wah^á·lu?, wahatshanu·n^í· tsi? tho ni·yót
 It's actually it's he said, he got happy that that's how it is

tsi? wa?shakokahk^á·n^í· né·n katshe·n^á·. (12) Né· ki? n^í· kwahik^á
 that he caught them at it it's that animal. It's actually me just really

twakkalan^áste? ka?ik^á, tsi? náhte? wahatkátho? ukyatyóha.
 I treasure most a story this, that what he saw my brother-in-law.

the animals in the forest. (9) It must be that's the way he [The Creator] looks after us, that's the way he created the animals too. (10) Like the way it is with humans, that's how they do it too, they take care of those that can't do [for themselves] anymore. (11) He said he was happy that that's how he caught [sight] of the animals. (12) This is my favourite story, what my brother-in-law saw.